

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

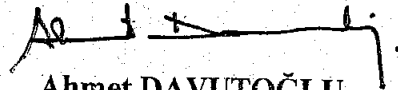
Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

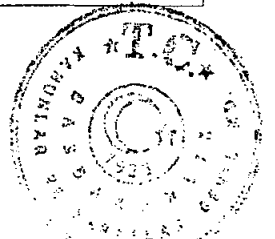
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Adalet - Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Ocak 2016		E.No: 1/469	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRK KABİLİMLERİ VE KASARLAR İSK. LİGİ
03 Aralık 2015
MÜHÜRÜ:

TÜRK GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

148.	1/839	1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
149.	1/854	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
150.	1/989	Türkiye Cumhuriyeti ve Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
151.	1/951	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İkili Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
152.	1/994	Gemi Alacaklısı Haklarına ve Gemi İpoteklerine İlişkin Milletlerarası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
153.	1/460	2009 Gemilerin Emniyetli ve Çevreye Duyarlı Geri Dönüşümü Hakkında Hong Kong Uluslararası Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
154.	1/773	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
155.	1/704	Mücadir Atlantik deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
156.	1/661	Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığı Önleme, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
157.	1/797	1974, Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yolu ile Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesine Ait 2002 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
158.	—	<u>Havaaraçlarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesini Tadil Eden Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı</u>
159.	1/283	Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
160.	1/666	Nükleer Enerjinin Barışçıl Amaçlarla Kullanımına Dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1137- *2387*
Konu : Kanun Tasarısı

24/8/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 10/8/2015 tarihinde kararlaştırılan "Havaaraçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesini Tadil Eden Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBBM	
KAMUNLAR VO KARARLAR BSK LIDI	
	24 Ağustos 2015
Numara:	

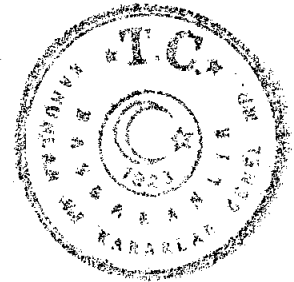
TBBM	
GENEL YRAK	
24 Ağustos 2015	
No:	17136

GEREKÇE

Bugün 191 üye sayısı bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü (ICAO) sivil havacılığın her alanındaki uluslararası standartları ve kuralları tespit eden ve uygulanmasını sağlayan bir kuruluş durumuna gelmiş ve nihayetinde üye ülkelerin önemli bir kısmı bu kural ve standartları standardize eden uluslararası konvansiyonlara taraf olmuşlardır.

Sivil havacılığın emniyeti ve güvenliğine karşı olarak uçaklarda işlenen suçlar ve diğer kuraldışı eylemlere ilişkin endişelerin önemli bir kaynağı uluslararası hukuki dayanakların bu türden yeni tehditlere yeterli çözüm üretememiş olmasıdır. Bu kapsamda devam eden çalışmalar ve uluslararası ortak çabaların neticesinde Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Kuraldışı Eylemlere İlişkin 1963 tarihli Tokyo Sözleşmesini Tadil Eden Protokol 4 Nisan 2014 tarihinde Montreal'de düzenlenen Diplomatik Konferans esnasında tamamlanmış ve 19 Ağustos 2014 tarihinde ise ICAO nezdinde Daimi Temsilcimiz ile ICAO Genel Sekreteri arasında düzenlenen bir tören ile söz konusu Protokol imzalanmıştır.

Adı geçen Protokol, sivil havacılığa karşı işlenmiş ya da hazırlık aşamasında olan kanun dışı eylemlere ve suçlara karşı daha sağlam bir yasal çerçeve oluşturmayı ve yeni nesil tehdit türlerine karşı uyarlanmış tedbirler üretmeyi hedeflemektedir. Söz konusu Protokol ile kural ve kanun dışı davranış ve suçlara karşı mevcut uluslararası yasal çerçeve önemli bir şekilde güçlenirken kanun dışı müdahale girişimlerine karşı yürütülecek olan adli takibat ve yargılama yetkisi, kanun ve kural dışı eylemlere müdahale gibi faaliyetler de kolaylaşacaktır. Ayrıca; hava aracı güvenlik memurlarının yetkisi ve tanımı da ulusal ve uluslararası havacılık hukukunda tanınmış olacaktır.



T/ 877

**HAVAARAÇLARINDA İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER BAZI EYLEMLERE İLİŞKİN
TOKYO SÖZLEŞMESİNİ TADİL EDEN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 19/8/2014 tarihinde imzalanan "Hava araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesini Tadil Eden Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

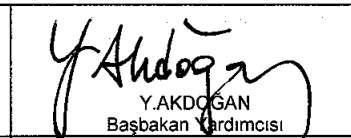
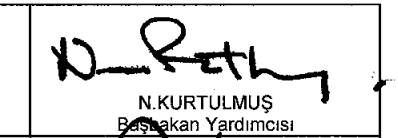
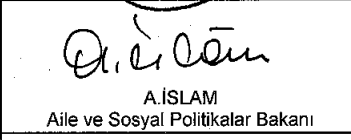
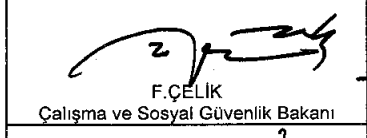
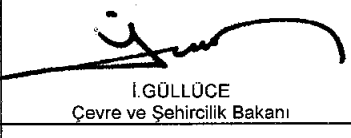
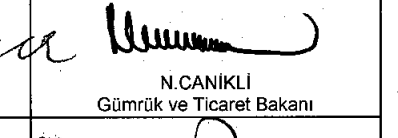
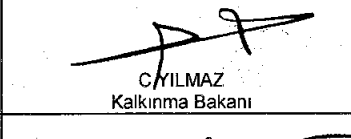
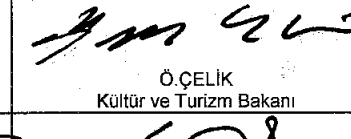
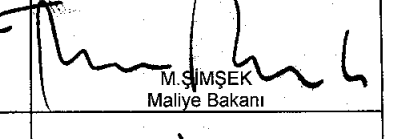
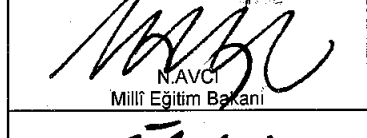
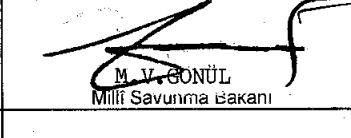
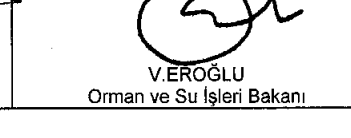
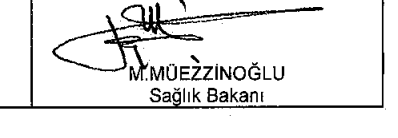
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2017


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
 K. İPEK Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. SIK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 S. Ç. TÜRK İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 M. V. GONÜL Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 F. BİLGİN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101-1137

980

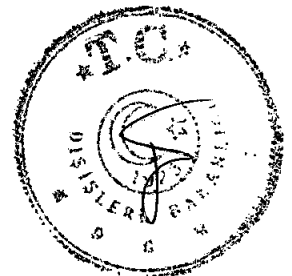
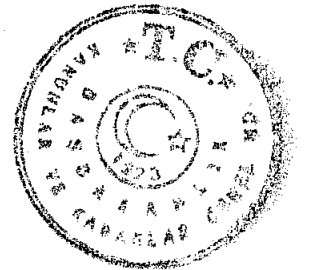
PROTOKOL

HAVAARAÇLARINDA İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER BAZI EYLEMLERE İLİŞKİN TOKYO SÖZLEŞMESİNİ TADİL EDEN PROTOKOL

4 Nisan 2014 tarihinde Montreal'de tanzim ve imza edilmiştir



MONTREAL
4 NİSAN 2014



HAVAARAÇLARINDA İŞLENEN SUÇLAR VE DİĞER BAZI EYLEMLERE İLİŞKİN TOKYO SÖZLEŞMESİNİ TADİL EDEN PROTOKOL

BU PROTOKOLE TARAF OLAN DEVLETLER,

Devletlerin, bir havaaracındaki disiplin ve düzeni ya da havaaracının, kişilerin veya havaaracındaki malların emniyetini tehlikeye sokabilecek kural dışı davranışların sıklığının ve vahametinin artması konusundaki endişelerini ifade ettiklerini KAYDEDEREK,

Bir çok devletin hava aracındaki düzen ve disiplinin iyileştirilmesi ve kural dışı davranışların kontrol altına alınması konusunda birbirlerine yardım etme isteğini TANIYARAK,

Bu endişelere atfen 14 Eylül 1963 tarihinde imzalanan “*Havaaracında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesi*” ni tadil eden hükümleri kabul ve tasdik etmenin gerekli olduğuna İNANARAK,

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMIŞLARDIR:

Madde I

Bu protokol “*Havaaraçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin 14 Eylül 1963 tarihli Tokyo Sözleşmesini*” tadil eder. (Tokyo Sözleşmesi bundan sonra Sözleşme şeklinde anılacaktır.)

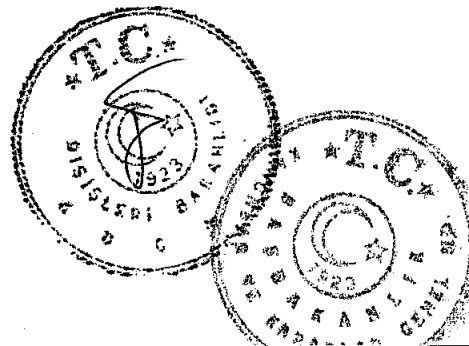
Madde II

Sözleşmenin Madde 1, 3.üncü Paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 1

3. Bu Sözleşmenin Amaçları Doğrultusunda:

- a) Bir havaaracı, yolcuların binışinden sonra tüm dış kapılarını kapattığı andan, yolcularını indirmek için herhangi bir dış kapısını açtığı ana kadar uçuş halinde sayılır; zorunlu bir iniş durumunda ise yetkili makamlar tarafından hava aracının, kişilerin ve havaaracındaki malların sorumlulukları devralınıncaya dek uçuş devam ediyor kabul edilecektir; ve
- b) Kayıt Devleti ile İşleticinin Devletinin aynı olmaması durumunda, “Kayıt Devleti” terimi Sözleşmenin 4, 5 ve 13. Maddelerinde kullanıldığı üzere İşleticinin Devleti olarak kabul edilecektir.



Madde III

Sözleşmenin 2. Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 2

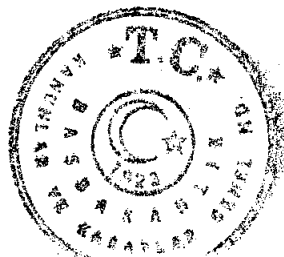
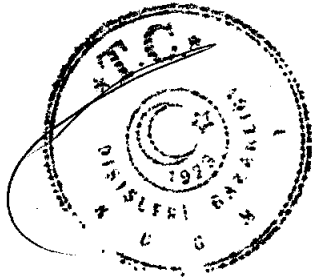
4. Maddenin hükümlerine hâlel getirmeksizin ve hava aracının, kişilerin veya hava aracındaki malların emniyetinin gerektirmesi durumu istisna olmak üzere; bu sözleşmenin hiçbir hükmü siyasi niteliğe sahip ceza kanunlarına veya ırk, din, milliyet, etnik köken, siyasi görüş veya cinsiyet gibi herhangi bir gerekçeye sahip ayrımcılık suçlarına karşı bir eylem gerçekleştirmeyi gerektirecek veya yetkilendirecek şekilde yorumlanmayacaktır.

Madde IV

Sözleşmenin 3. Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 3

1. Hava aracının tescil devleti havaaracında işlenen suçlar ve eylemler üzerinde yargılama yetkisine sahiptir.
- 1bis. Bir devlet havaaracında işlenen suçlar ve eylemler üzerinde yargılama yetkisine aşağıdaki durumlarda da sahiptir:
 - a) İniş yapılan ülke olarak; suçun veya eylemin işlendiği havaracı ülkesinin topraklarına zanlı halen havaaracında iken indiğinde; ve
 - b) İşleticinin devleti olarak; suçun veya eylemin işlendiği havaracı mürettebatsız olarak asıl iş merkezi o ülkede olan bir kiracıya kiralanımsa veya kiralayanın böyle bir asıl iş merkezi olmaması ve daimi ikametgahının o ülkede olması durumunda.
2. Her Akit Devlet, kendisinde tescilli bir hava aracında işlenen suçlar üzerinde Tescil Devleti olarak yargılama yetkisi kurmasında gerekli olabilecek önlemleri alacaktır.
- 2bis. Her Akit Devlet, bir hava aracında işlenen suçlar üzerinde aşağıdaki durumlarda yargılama yetkisi kurmasında gerekli olabilecek önlemler alacaktır:
 - a) İniş Yapılan Devlet Olarak:
 - i) Suçun içerisinde işlendiği hava aracının kalkış yaptığı son noktanın veya inmesi planlanan bir sonraki noktanın kendi sınırları içerisinde olması ve hava



aracının zanlı halen havaaracında iken kendi topraklarına inmesi durumunda;
ve

- ii) Hava aracının, kişilerin ya da havaarajındaki malların emniyetinin veya havaaracı içerisindeki düzen ve disiplinin tehlikeye düşmesi durumunda;
- 2ter. Bir Devlet iniş yapılan devlet olarak yargılama yetkisi yürütürken, söz konusu suçun İşleticinin Devletinde suç sayılıp sayılmadığını dikkate alacaktır.
3. Bu Sözleşme ulusal yasalar uyarınca yürütülen herhangi bir cezai yargılama yetkisini engellemez.

Madde V

Aşağıdaki hükümler Sözleşmeye "Article 3 bis" olarak eklenecektir:

"Madde 3bis

Madde 3 altında yargılama yetkisini yürüten bir Akit Devlet, bir ya da daha fazla başka Akit Devletin aynı suç ve eylemlere yönelik bir soruşturma, kovuşturma veya adli takibat yürüttüğü konusunda bilgilendirilmiş veyahut başka bir şekilde böyle bir işlem yapıldığını öğrenmişse, söz konusu Akit Devlet, uygun olması durumunda diğer Akit Devletlere yapılan eylemleri koordine etme amacıyla danışacaktır. Bu maddedeki yükümlülükler bir Akit Devlete Madde 13 altında getirilen yükümlülüklerle hanel getirmez.

Madde VI

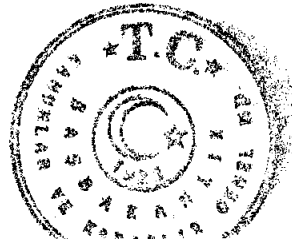
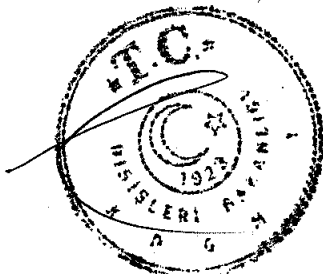
Sözleşmenin 5. Maddesinin 2nci. Paragrafı silinecektir.

Madde VII

Sözleşmenin 6. Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

"Madde 6

1. Havaaracının Kaptan Pilotu, bir kişinin havaaracı içerisinde , 1. Maddenin, 1. Paragrafında öngörülen bir eylem ya da suç işlediğine veya işlemek üzere olduğuna inanmak için makul dayanaklara sahip olduğunda bu tür kişilere karşı bağlamak dahil makul önlemleri aşağıdakileri sağlamak üzere alabilir:
 - a) Hava aracının, kişilerin veyahut havaaracı içerisindeki malların emniyetini korumak için, veya
 - b) Havaaracı içerisindeki düzen ve disiplini sağlamak için; veya



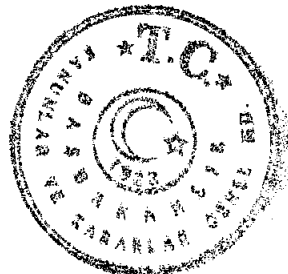
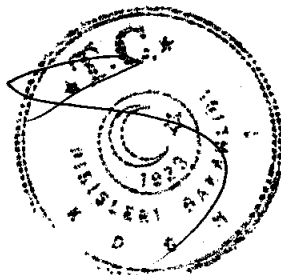
- c) Bu bölümde yer alan hükümler gereğince kişiyi hava aracından indirmek veya yetkili otoritelere teslim etmeye imkân vermek için,
2. Hava aracının Kaptan Pilotu bağlamaya yetkili olduğu bir kişiyi bağlamak üzere, diğer mürettebat üyelerine yardım etmelerini emredebilir veya yetkilendirebilir; yolculardan veya havaracı güvenlik memurlarından yardım etmelerini isteyebilir veya yetkilendirebilir ancak yardım etmelerini emredemez. Herhangi bir mürettebat üyesi veya yolcu inandırıcı sebeplere sahipse, hava aracının, kişilerin veya hava aracındaki malların emniyetini korumak için acil bir biçimde gerekli olan eylemleri böyle bir yetkilendirmeye ihtiyaç duymaksızın yapabilir.
3. İlgili Akit Devletler arasında ikili veya çok taraflı anlaşma veya düzenlemeler uyarınca kullanılan bir Hava aracı güvenlik memuru haklı gerekçelere sahipse hava aracının, kişilerin veya hava aracındaki malların emniyetini yasadışı müdahale eyleminden ve ciddi suçların ortaya çıkmasından korumak için ve eğer anlaşma ya da düzenleme buna imkân veriyorsa, acil bir biçimde gerekli olan makul önleyici tedbirleri bu tür bir yetkilendirmeye ihtiyaç duymaksızın alabilir.
4. Bu Sözleşme içerisindeki hiçbir hüküm bir Akit Devlete Hava aracı güvenlik memuru Programı kurma yükümlülüğü getiriyor ya da kendi topraklarına yabancı Hava aracı güvenlik memuru kullanmaya yetki veren iki veya çok taraflı bir düzenleme veya anlaşmayı kabul ediyor şeklinde anlaşılmayacaktır.

Madde VIII

Sözleşmenin 9. Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 9

1. Hava aracının Kaptan Pilotu, kendi görüşüne göre ciddi bir suç olduğunu düşündüğü bir eylem gerçekleştirdiğine inanmak için geçerli nedenleri olduğu bir kişiyi, hava aracının topraklarına indiği herhangi bir Akit Devletin yetkili otoritelere teslim edebilir.
2. Hava aracının Kaptan Pilotu, önceki paragraf uyarınca uygulanabilir en hızlı şekilde ve eğer mümkünse havaracı içerisinde bulunan ve yetkili otoritelere teslim etmeyi planladığı kişiyle birlikte bir Akit Devletin topraklarına inışten önce, bu Devletin yetkililerine söz konusu kişiyi teslim etme niyetini ve gerekçelerini bildirecektir.
3. Hava aracının Kaptan Pilotu bu Maddenin hükümleri uyarınca şüpheli şahsı teslim ettiği otoritelere, kanuni olarak zilyetinde bulunan bilgi ve kanıtları da birlikte sunacaktır.



Madde IX

Sözleşmenin Madde 10'u aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 10

Bu Sözleşme uyarınca gerçekleştirilen eylemler konusunda, hava aracının kaptan pilotu, mürettebatın diğer üyeleri, herhangi bir yolcu, herhangi bir havaracı güvenlik memuru, hava aracının sahibi veya işleticisi veya adına uçuş gerçekleştirilmiş kişi, herhangi bir kovuşturmada, bir kişinin kendisine karşı alınan önlemler nedeniyle maruz kaldığı muameleden dolayı sorumlu tutulmayacaktır.

Madde X

Aşağıdaki hükümler Sözleşmeye “Article 15 bis” olarak eklenecektir:

“Madde 15 bis

- Her Akit Devlet, 1nci Maddenin 1nci Paragrafında bahsedilen bir eylem ya da suç hava aracı içerisinde işleyen kişilere karşı yürütülmeye başlanacak uygun cezai, idari veya diğer kanuni takibat için gerekli olabilecek önlemleri almaya teşvik edilir. Özellikle:
 - Bir mürettebat üyesine karşı fiziksel saldırı ya da böyle bir saldırı gerçekleştirme tehdidi,
 - Hava aracının, kişilerin ve hava aracındaki malların emniyetini korumak amacıyla havaracı kaptan pilotu tarafından veya O'nun adına verilen yasal talimatlara uymayı reddetme,
- Bu Sözleşmedeki hiçbir hüküm, hava aracı içerisinde işlenen kural dışı ve düzen bozucu eylemleri cezalandırmak için her bir Akit Devletin gerekli ulusal kanuni önlemlerini oluşturma ve uygulama hakkını, etkilemeyecektir.

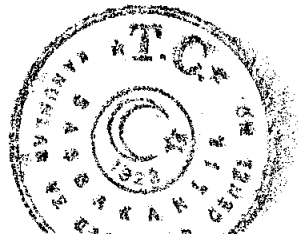
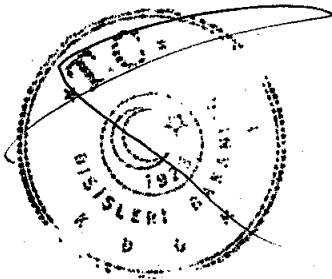
Madde XI

Sözleşmenin 16ncı Maddesinin 1nci Paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 16

- Hava aracı içerisinde işlenen suçlar Akit Devletler arasında İade İşlemleri amacına dönük olarak, sadece suçun işlendiği yerde gerçekleşmiş gibi değil, aynı zamanda Madde 3'ün 2 ve 2 bis paragrafları uyarınca yargılama yetkisi kurmaları gereken Akit Devletlerin topraklarında işlenmiş gibi muamele görecektir.

Madde XII



Sözleşmenin Madde 17 aşağıdaki metinle değiştirilecektir:

“Madde 17

1. Akit Devletler bir hava aracında işlenen herhangi bir suçla bağlantılı olarak yargılama yetkisi, tutuklama veya soruşturma yürütmek üzere önlemler alırken hava seyrüseferinin emniyeti ve diğer çıkarlarına gereken önemi verecek ve hava aracının, yolcuların, mürettebatın veya kargonun gereksiz gecikmesinden kaçınacak şekilde hareket edeceklerdir.
2. Her Akit Devlet yükümlülüklerini yerine getirirken veya bu Sözleşme altında müsaade edilen yargı yetkisi kullanırken Uluslararası Hukuk altında Devletler için belirlenen yükümlük ve sorumluluklara uygun hareket edecektir. Bu kapsamda, Her akit devlet adil muamele ve yargılama süreci ilkelerine saygı gösterecektir.

Madde XIII

Aşağıdaki hükümler Sözleşmeye “Madde 18 bis” olarak eklenecektir:

“Madde 18bis

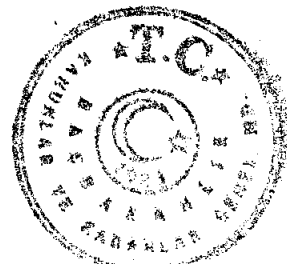
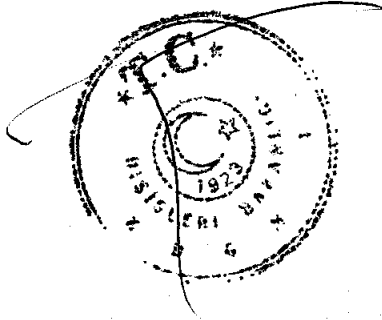
Bu Sözleşmedeki hiçbir hüküm ulusal hukuk altında, sırasıyla Madde 8 veya 9 uyarınca uçaktan indirilen veya teslim edilen bir kişiden kaynaklı ortaya çıkan zararların tazminini isteme hakkını engellemeyecektir.

Madde XIV

Sözleşmenin İngilizce, Fransızca ve İspanyolca dilleri ile birlikte, Bu Protokole ek yapılan Rusça, Çince ve Arapça dilleri, altı dilde aslına bire bir benzer olan metinler meydana getirir.

Madde XV

Bu Protokole akit olan devletler arasında, Sözleşme ve bu Protokol birlikte tek bir belge olarak okunacak ve yorumlanacak ve 2014 Montreal Protokolü tarafından değişikliği yapılmış Tokyo Sözleşmesi olarak bilinecektir.



Madde XVI

Bu Protokol 26 Mart – 4 Nisan 2014 tarihleri arasında Montreal’de düzenlenen Uluslararası Hava Hukuk Konferansı’na katılan Devletler tarafından imzalanmak üzere 4 Nisan 2014 tarihinde Montreal’de imzaya açık olacaktır. 4 Nisan 2014 tarihinden sonra, bu Protokol Madde XVII uyarınca yürürlüğe gireceği tarihe kadar Montreal’de bulunan Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Merkezinde tüm devletlere imzaya açık olacaktır.

Madde XVII

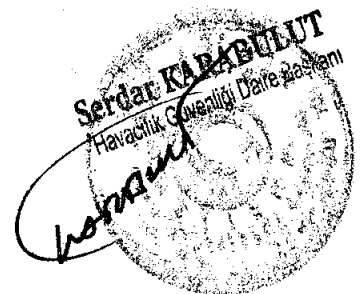
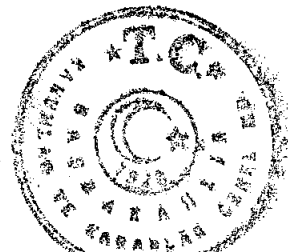
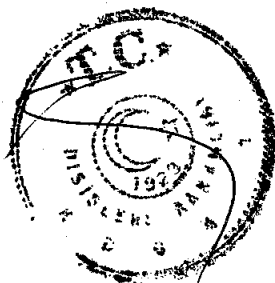
1. Bu Protokol, imza eden Devletler tarafından onamaya, kabule ve onaya tabidir. Onama, kabul ve onay belgeleri burada Depoziter olarak belirlenen Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Genel Sekreterine tevdi edilecektir.
2. Bu Protokolü, bu maddenin 1. Paragrafı uyarınca onamayan, kabul etmeyen ve onaylamayan herhangi bir Devlet herhangi bir zamanda bu sözleşmeye katılabilir. Katılım Belgeleri Depoziter Makama tevdi edilecektir.
3. Sözleşmeye akit olmayan herhangi bir devlet tarafından bu protokole katılım, onaylama, kabul etme veya tasdikleme 2014 yılında Montreal Protokolü tarafından değişiklik yapılan Tokyo Sözleşmesini onaylama, kabul etme, tasdikleme veya katılım şeklinde sonuç doğuracaktır.

Madde XVIII

1. Bu Protokol onama, kabul etme, onaylama veya katılıma dair 22nci belgenin Depoziter Makama tevdi edildiği tarihten itibaren ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.
2. Onama, kabul etme, onaylama veya katılıma dair 22nci belgelerin tevdi edilmesinden sonra bu Protokolü onayan, kabul eden, onaylayan veya katılıma sağlayan her bir Devlet için, bu protokol onama, kabul etme, onaylama veya katılıma dair belgelerinin tevdi edildiği tarihten itibaren ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.
3. Bu Protokol yürürlüğe girer girmez, Depoziter tarafından Birleşmiş Milletlere tescil ettirilecektir.

Madde XIX

1. Depozitere yazılı bildirimde bulunmak suretiyle herhangi bir Taraf Devlet işbu Protokolün feshini ihbar edebilecektir.
2. Feshi ihbar, bildirimin Depoziter Makam tarafından alındığı tarihten itibaren 1 yıl sonra yürürlüğe girecektir.

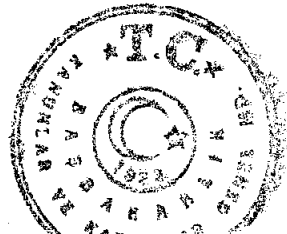
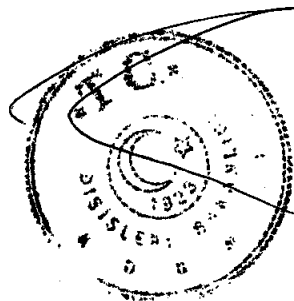


Madde XX

Depoziter Makam her bir imzanın tarihini, her bir onama, kabul, onaylama veya katılım belgesinin tevdi tarihini, bu Protokolün yürürlüğe giriş tarihini ve diğer ilgili bilgileri hızlı bir biçimde bu Protokole Akit olan ve tüm imza eden Devletlere bildirir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bulunan, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler işbu Protokolü imzalamış bulunmaktadır.

İki Bin On Dört yılının Nisan ayının dördüncü gününde Montreal'de tüm metinler eşit ölçüde aslına uygun olarak; İngilizce, Arapça, Çince, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde tanzim edilmiş olup metinlerin birbirlerine uygunluğu Konferans Başkanının yetkisi kapsamında Konferans Sekreteryası tarafından, bu belgenin tarihinden itibaren doksan gün içerisinde doğrulanmasını müteakiben geçerli olacaktır. Bu Protokol Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının arşivlerinde saklanacak olup, tasdikli suretleri Depoziter tarafından bu Protokolün tüm Akit Devletlerine iletilecektir.



PROTOCOL

To Amend the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft

Done at Montréal on 4 April 2014

PROTOCOLE

portant amendement de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs

Fait à Montréal le 4 avril 2014

PROTOCOLO

que modifica el Convenio sobre las infracciones y ciertos otros actos cometidos a bordo de las aeronaves

Hecho en Montreal el 4 de abril de 2014

ПРОТОКОЛ,

изменяющий Конвенцию о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов

Совершено в Монреале 4 апреля 2014 года

关于修订《关于在航空器内的犯罪和犯有某些其它行为的公约》的议定书

2014年4月4日订于蒙特利尔

بروتوكول

الاتفاقية بشأن الجرائم وبعض الأفعال الأخرى التي تُرتكب على متن الطائرات

حرر في مونتريال في 4 أبريل/نيسان 2014

Certified to be a true and complete copy

Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真正和完整的副本

صورة متعددة طبق الأصل



Legal Affairs and External Relations Bureau
Direction des affaires juridiques et des relations extérieures
Dirección de Asuntos jurídicos y Relaciones exteriores
Управление по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局

إدارة الشؤون القانونية والخارجية

MONTREAL
4 APRIL 2014

МОНРЕАЛЬ
4 АПРЕЛЯ 2014 ГОДА

MONTREAL
4 AVRIL 2014

蒙特利尔

2014年4月4日

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织

Serdar KARABULUT
Hukukçuluk Güvenliği
Daire Başkanı

PROTOCOL

TO AMEND THE CONVENTION ON OFFENCES AND CERTAIN OTHER ACTS COMMITTED ON BOARD AIRCRAFT

THE CONTRACTING STATES TO THIS PROTOCOL,

NOTING that States have expressed their concern about the escalation of the severity and frequency of unruly behaviour on board aircraft that may jeopardize the safety of the aircraft or of persons or property therein or jeopardize good order and discipline on board;

RECOGNIZING the desire of many States to assist each other in curbing unruly behaviour and restoring good order and discipline on board aircraft;

BELIEVING that in order to address these concerns, it is necessary to adopt provisions to amend those of the *Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft* signed at Tokyo on 14 September 1963;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

This Protocol amends the *Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft*, signed at Tokyo on 14 September 1963 (hereinafter referred to as "the Convention").

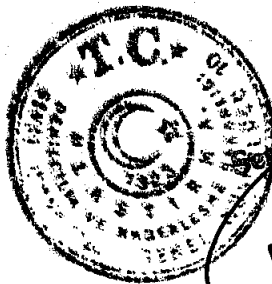
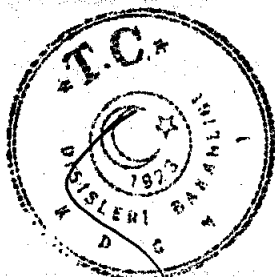
Article II

Article 1, paragraph 3, of the Convention shall be replaced by the following:

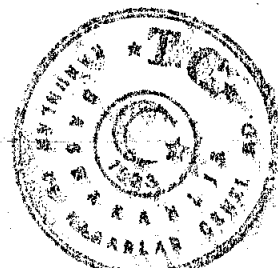
"Article 1

3. For the purposes of this Convention:

- a) an aircraft is considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board; and
- b) when the State of the operator is not the same as the State of registration, the term "the State of registration", as used in Articles 4, 5 and 13 of the Convention shall be deemed to be the State of the operator."



Sefer KAP BULUT
Havacılık Güvenliği
Başkanı



- ii) the safety of the aircraft or of persons or property therein, or good order and discipline on board, is jeopardized;
 - b) as the State of the operator, when the offence is committed on board an aircraft leased without crew to a lessee whose principal place of business or, if the lessee has no such place of business, whose permanent residence, is in that State.
- 2 *ter.* In exercising its jurisdiction as the State of landing, a State shall consider whether the offence in question is an offence in the State of the operator.
3. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law."

Article V

The following shall be added as Article 3 *bis* of the Convention:

"Article 3 *bis*

If a Contracting State, exercising its jurisdiction under Article 3, has been notified or has otherwise learned that one or more other Contracting States are conducting an investigation, prosecution or judicial proceeding in respect of the same offences or acts, that Contracting State shall, as appropriate, consult those other Contracting States with a view to coordinating their actions. The obligations in this Article are without prejudice to the obligations of a Contracting State under Article 13."

Article VI

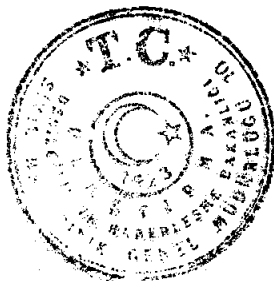
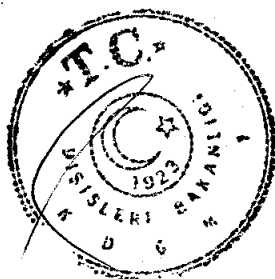
Article 5, paragraph 2, of the Convention shall be deleted.

Article VII

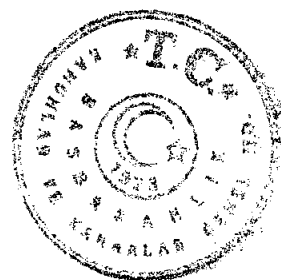
Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 6

1. The aircraft commander may, when he has reasonable grounds to believe that a person has committed, or is about to commit, on board the aircraft, an offence or act contemplated in Article 1, paragraph 1, impose upon such person reasonable measures including restraint which are necessary:
 - a) to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein; or
 - b) to maintain good order and discipline on board; or



Karapınar
Seydi KARAPINAR
Havacılık
Daire H



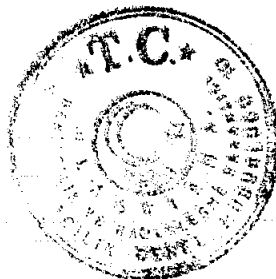
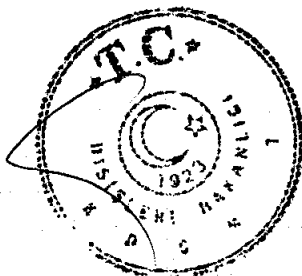
- c) to enable him to deliver such person to competent authorities or to disembark him in accordance with the provisions of this Chapter.
2. The aircraft commander may require or authorize the assistance of other crew members and may request or authorize, but not require, the assistance of in-flight security officers or passengers to restrain any person whom he is entitled to restrain. Any crew member or passenger may also take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately necessary to protect the safety of the aircraft, or of persons or property therein.
3. An in-flight security officer deployed pursuant to a bilateral or multilateral agreement or arrangement between the relevant Contracting States may take reasonable preventive measures without such authorization when he has reasonable grounds to believe that such action is immediately necessary to protect the safety of the aircraft or persons therein from an act of unlawful interference, and, if the agreement or arrangement so allows, from the commission of serious offences.
4. Nothing in this Convention shall be deemed to create an obligation for a Contracting State to establish an in-flight security officer programme or to agree to a bilateral or multilateral agreement or arrangement authorizing foreign in-flight security officers to operate in its territory."

Article VIII

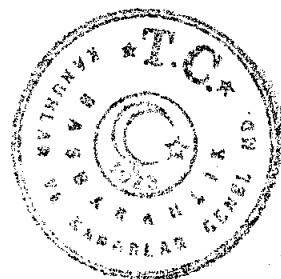
Article 9 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 9

1. The aircraft commander may deliver to the competent authorities of any Contracting State in the territory of which the aircraft lands any person who he has reasonable grounds to believe has committed on board the aircraft an act which, in his opinion, is a serious offence.
2. The aircraft commander shall as soon as practicable and if possible before landing in the territory of a Contracting State with a person on board whom the aircraft commander intends to deliver in accordance with the preceding paragraph, notify the authorities of such State of his intention to deliver such person and the reasons therefor.
3. The aircraft commander shall furnish the authorities to whom any suspected offender is delivered in accordance with the provisions of this Article with evidence and information which are lawfully in his possession."



[Signature]
Seydi KARABULUT
Havacılık Güvenliği
Daire Başkanı



Article IX

Article 10 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 10

For actions taken in accordance with this Convention, neither the aircraft commander, any other member of the crew, any passenger, any in-flight security officer, the owner or operator of the aircraft, nor the person on whose behalf the flight was performed shall be held responsible in any proceeding on account of the treatment undergone by the person against whom the actions were taken."

Article X

The following shall be added as Article 15 *bis* of the Convention:

"Article 15 *bis*

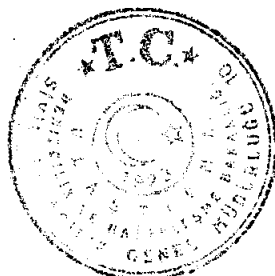
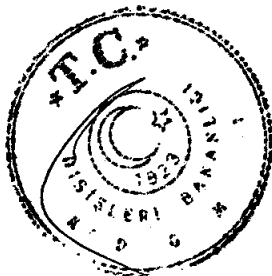
1. Each Contracting State is encouraged to take such measures as may be necessary to initiate appropriate criminal, administrative or any other forms of legal proceedings against any person who commits on board an aircraft an offence or act referred to in Article 1, paragraph 1, in particular:
 - a) physical assault or a threat to commit such assault against a crew member; or
 - b) refusal to follow a lawful instruction given by or on behalf of the aircraft commander for the purpose of protecting the safety of the aircraft or of persons or property therein.
2. Nothing in this Convention shall affect the right of each Contracting State to introduce or maintain in its national legislation appropriate measures in order to punish unruly and disruptive acts committed on board."

Article XI

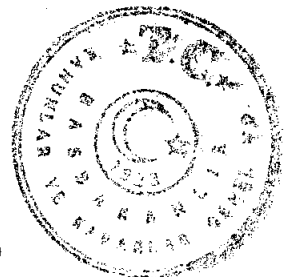
Article 16, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 16

1. Offences committed on board aircraft shall be treated, for the purpose of extradition between the Contracting States, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in the territories of the Contracting States required to establish their jurisdiction in accordance with paragraphs 2 and 2 *bis* of Article 3."



Karabulut
Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği
Daire Başkanı



Article XII

Article 17 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 17

1. In taking any measures for investigation or arrest or otherwise exercising jurisdiction in connection with any offence committed on board an aircraft, the Contracting States shall pay due regard to the safety and other interests of air navigation and shall so act as to avoid unnecessary delay of the aircraft, passengers, crew or cargo.
2. Each Contracting State, when fulfilling its obligations, or exercising a permitted discretion under this Convention, shall act in accordance with the obligations and responsibilities of States under international law. In this respect, each Contracting State shall have regard for the principles of due process and fair treatment."

Article XIII

The following shall be added as Article 18 *bis* of the Convention:

"Article 18 *bis*

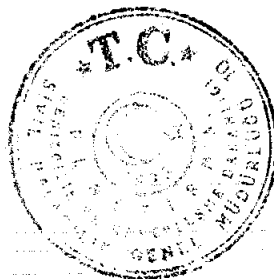
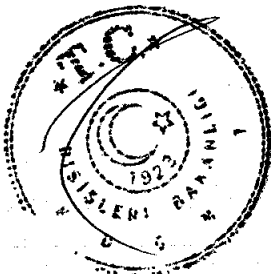
Nothing in this Convention shall preclude any right to seek the recovery, under national law, of damages incurred, from a person disembarked or delivered pursuant to Article 8 or 9 respectively."

Article XIV

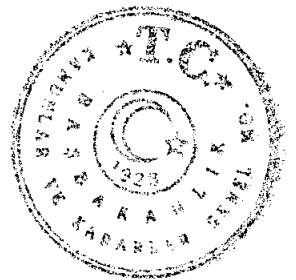
The texts of the Convention in the Arabic, Chinese and Russian languages annexed to this Protocol shall, together with the texts of the Convention in the English, French, and Spanish languages, constitute texts equally authentic in the six languages.

Article XV

As between the Contracting States to this Protocol, the Convention and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument and shall be known as the Tokyo Convention as amended by the Montréal Protocol, 2014.



Signature
KARAR KURULU
Havacılık Güvenliği
Daire Başkanı



Article XVI

This Protocol shall be open for signature in Montréal on 4 April 2014 by States participating in the International Air Law Conference held at Montréal from 26 March to 4 April 2014. After 4 April 2014, this Protocol shall be open to all States for signature at the Headquarters of the International Civil Aviation Organization in Montréal until it enters into force in accordance with Article XVIII.

Article XVII

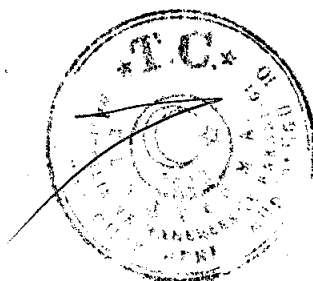
1. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, who is hereby designated as the Depositary.
2. Any State which does not ratify, accept or approve this Protocol in accordance with paragraph 1 of this Article may accede to it at any time. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.
3. Ratification, acceptance, approval or accession to this Protocol by any State which is not a Contracting State to the Convention shall have the effect of ratification, acceptance, approval or accession to the Tokyo Convention as amended by the Montréal Protocol, 2014.

Article XVIII

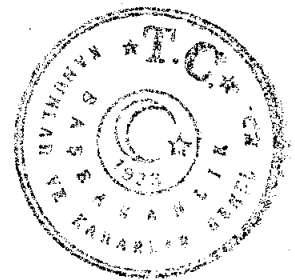
1. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. As soon as this Protocol enters into force, it shall be registered with the United Nations by the Depositary.

Article XIX

1. Any Contracting State may denounce this Protocol by written notification to the Depositary.
2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Depositary.



Serdar K. BULUT
Havacılık Güvenliği
Daire Başkanı

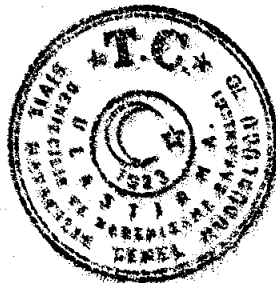
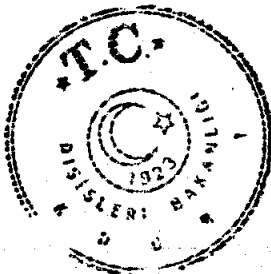


Article XX

The Depositary shall promptly notify all signatory and Contracting States to this Protocol of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the date of coming into force of this Protocol, and other relevant information.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Montréal on the fourth day of April of the year Two Thousand and Fourteen in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic, such authenticity to take effect upon verification by the Secretariat of the Conference under the authority of the President of the Conference within ninety days hereof as to the conformity of the texts with one another. This Protocol shall be deposited with the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Depositary to all Contracting States to this Protocol.



[Signature]
SENAT KAPARILUT
Havacılık Güvenliği
Daire Başkanı

